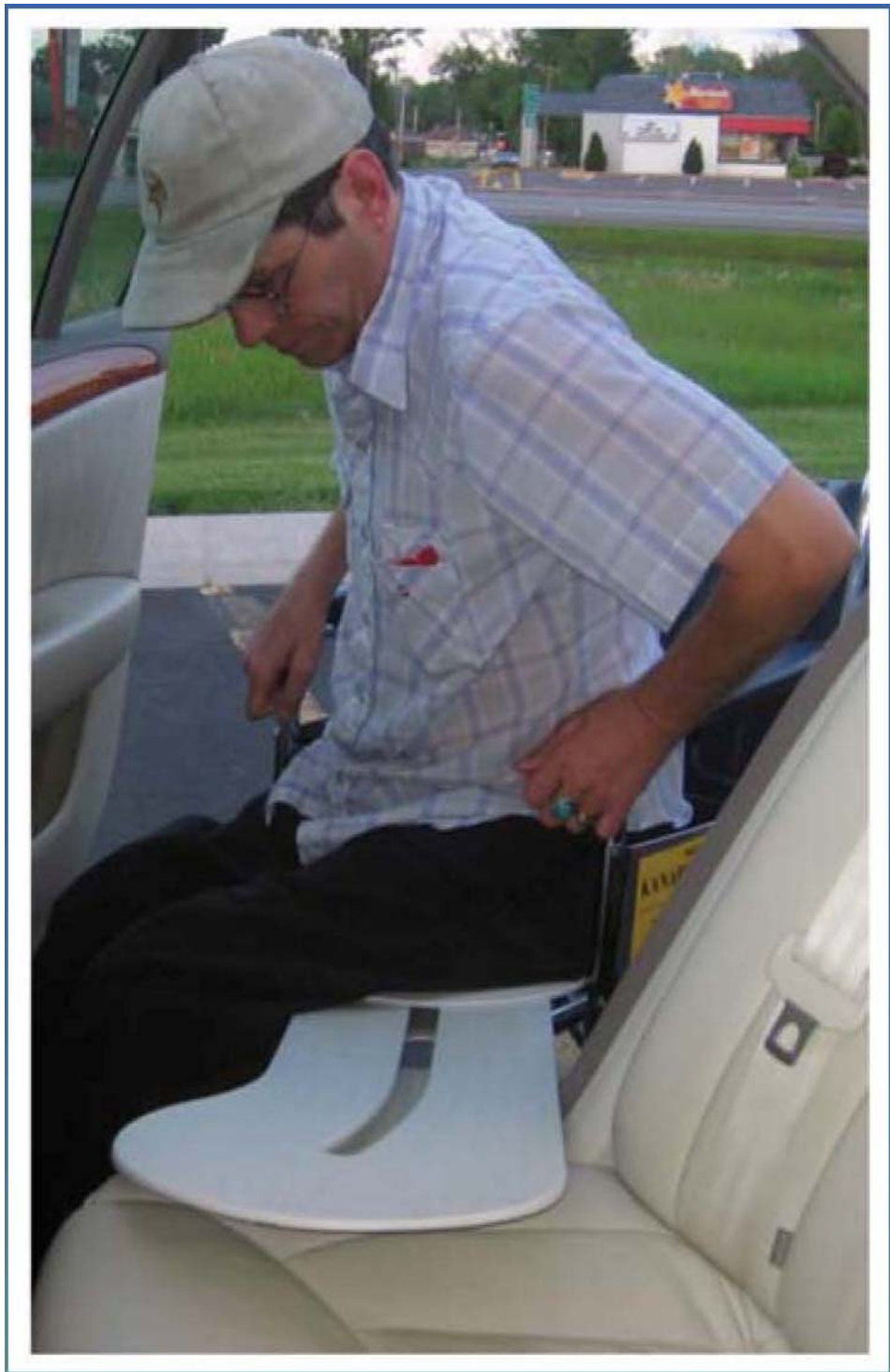


# **INSTRUCCIONES DE USUARIO**

## **H1100 TABLA TRANS / H1300 TABLA GLYDER**



Por favor tómese su tiempo para leer y entender los contenidos de este manual rigurosamente para comprender todos los beneficios de la tabla Trans.

Este sistema ha sido realizado para utilizarse con la ayuda de un cuidador. La seguridad del paciente y del cuidador es nuestra principal preocupación. El sistema de la tabla Trans es un sistema de transferencia fácil y sin elevar al paciente. A pesar de ser “fácil”, es crucial que lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar el producto por primera vez.

A continuación se dan consejos para recordar cuando utilice la tabla Trans:

1. Asegúrese que el producto quede bien sujeto en ambos extremos.
2. Mantenga el nivel de la tabla. Minimice la inclinación tanto como sea posible durante la transferencia.
3. Si es una transferencia en superficies duras, escoja los materiales adecuados y colóquelos entre el sistema de transferencia y la superficie dura.
4. Asegúrese que el borde frontal del asiento se muestra antes de la transferencia.
5. Mantenga el asiento libre de obstrucciones.
6. No levante al paciente durante la transferencia.
7. Mantenga las manos alejadas de la tabla durante la transferencia.

## **Contenido**

Sección 1: Visión general

Sección 2: Puesta a punto

Sección 3: Transferir pacientes

Sección 4: Transferencias especiales

Sección 5: Consejos importantes

Sección 6: Especificaciones del producto

Sección 7: Mantenimiento

Sección 8: Accesorios

Sección 9: Repuestos y montaje

Garantía

## Sección 1: VISION GENERAL

Bienvenido al mundo de los sistemas de transferencia.

Los sistemas de transferencia proporcionan transferencias laterales dignas y en posición vertical, a diferencia de cualquier otro dispositivo de elevación o de transferencia del mercado. “Sin elevación” significa que el dolor y las lesiones de los hombros y brazos del paciente son reducidos notablemente. La fricción causada por el movimiento se absorbe por este sistema, no por la piel del usuario.

Hacer una transferencia “sin elevación” es importante tanto para el cuidador como para el paciente. Las estadísticas muestran que el personal de enfermería encabeza las indemnizaciones por lesiones de espalda. Muchos estudios han vinculado estas lesiones directamente a las tareas de mover a los pacientes. Con el sistema de transferencia de la tabla Trans el riesgo de lesiones causadas por levantar al paciente se reduce considerablemente.

Este sistema está disponible en dos modelos. Cada uno de ellos está hecho de una combinación de polímero ultra-fuerte patentado por DuPont Company. Estas resinas minerales reforzadas se encuentran entre los plásticos más fuertes conocidos por el hombre.

Todas nuestras tablas tienen un protector del riel que cubre la parte inferior del riel. Su intención es mantener otros sistemas de protección que se inserten en el riel y obstruyan el movimiento del asiento. El protector del riel puede extraerse para limpiarse.

## Sección 2: PUESTA A PUNTO

**Paso 1: Nivelar la superficie de transferencia.** Es muy importante. En el caso de transferencias de la cama a la silla de ruedas y de la silla de ruedas a la cama, ajuste la cama, si es posible, a aproximadamente la altura del asiento de la silla de ruedas.



Utilice todos los medios posibles para nivelar la transferencia. En ningún momento debe haber una diferencia de alturas más grande de 15cm entre los respectivos extremos. La seguridad del paciente debe ser siempre su principal preocupación.

**Nota:** si es incapaz de nivelar la superficie de transferencia para que haya una diferencia máxima de 15cm o menos, busque asistencia de un cuidador adicional para asegurar una transferencia segura.

**Paso 2: Extraiga el reposabrazos de la silla de ruedas y el reposapiés más cercano a la superficie de transferencia; abata el otro reposapiés hacia fuera.**

Ajuste siempre la silla de ruedas para tener el máximo espacio para realizar la transferencia. Un amplio espacio le ayudará a evitar lesiones causadas por golpes en los obstáculos.



**Nota:** Para información de transferencias con sillas de ruedas con los reposabrazos no extraíbles, véase sección 4.

**Paso 3: Orientar la silla de ruedas.** Todos los modelos de tablas de transferencia han sido especialmente diseñados de tal manera que el usuario pueda moverse de un punto a otro en un fácil deslizamiento. La clave para ello es preparar el recorrido de la transferencia y colocar la silla de ruedas en el ángulo apropiado a la cama o a otra superficie de transferencia. Un ángulo de 45 grados es correcto.



**Nota:** Coloque siempre la silla de ruedas en el lado más fuerte del paciente. Para asegurarse que tiene la silla de ruedas en el ángulo apropiado, debe practicar deslizando el asiento por encima de la base del sistema con la mano. Esto indicará si hay alguna obstrucción, u otros problemas de colocación del sistema que pueda encontrarse antes de transferir al paciente.

**Paso 4: Accione los frenos de la silla de ruedas.** Como en cualquier transferencia asegúrese que los frenos de la silla de ruedas están bloqueados antes de proceder a la transferencia.

**Paso 5: Coloque la tabla en la parte superior derecha, mostrando el borde.**

El paciente debe apoyarse en la medida de lo posible a un lado para ayudar a colocar la tabla. La tabla debe estar colocada debajo de la parte superior del muslo del paciente, no directamente debajo de las nalgas.



**Nota:** consulte siempre con médicos antes de transferir a un paciente. No cruce las piernas al paciente si ha sido operado de cadera o tiene otros problemas relacionados.

El cuidador posicionará la pierna más próxima y la cruzará por encima de la que queda atrás. El paciente debe posicionarse ligeramente hacia atrás de la tabla. El borde de la tabla debe verse antes de empezar la transferencia. El cuidador debe agarrar la tabla, aplicando una ligera presión para que no se deslice durante la colocación.



**Nota:** Asegúrese que ambos lados de la tabla están bien apoyados en las superficies de transferencia.



Descruce la pierna y ayude al paciente a posicionarse en vertical en el asiento. Tenga en cuenta que si el borde de la tabla no es visible, no siente el paciente en la tabla. Se recomienda que utilice un cinturón de transferencia en la parte inferior del tronco del paciente para sostenerle mejor.

Estamos listos para la transferencia cuando:

1. Las superficies de transferencia están niveladas.
2. La silla de ruedas está posicionada adecuadamente y bloqueada.
3. El paciente está sentado con el borde de la tabla a la vista.
4. El cinturón de transferencia está asegurado alrededor de las caderas del paciente.
5. Ambos extremos de la tabla están apoyados firmemente.

### Sección 3: TRANSFERIR PACIENTES



Después de completar los cinco pasos previos, estamos preparados para la transferencia. Agarre siempre al paciente utilizando el cinturón de transferencia en la parte inferior del tronco. Para algunos cuidadores es un mayor ajuste. Durante años los cuidadores levantaban a menudo a los pacientes por debajo de los brazos para transferirlos. Esto no es necesario con el sistema de las tablas Trans y Glyder.

**Nota:** Coger al paciente por la parte superior del tronco hará que lo levante o incline al paciente. El paciente debe ayudar en la medida que sea físicamente capaz. Es muy importante que el paciente y el cuidador se comuniquen cuando se realiza la transferencia.



Coloque las piernas del paciente entre las piernas del cuidador e incline el paciente ligeramente hacia delante, abrazando al paciente. Esto debería dar al paciente y al cuidador una gran sensación de apoyo y control.

Las transferencias deben hacerse con un suave movimiento lateral o en su caso con pequeños intervalos. El uso de una almohada o una toalla pueden ser de ayuda si las circunstancias lo permiten.

Complete la transferencia.





El sistema se mueve a la velocidad que usted dicte. Para mejores resultados, complete la transferencia de velocidad lenta a moderada. Aproveche el impulso, rote el asiento de la tabla y el sistema de la tabla en forma en “S” para girar el paciente a la posición definitiva al final de la transferencia.

Con práctica encontrará este método natural y cómodo. El movimiento coloca el paciente donde quiere estar, totalmente atrás de la silla de ruedas, de modo que no tira del paciente ni tampoco lo empuja después de completar la transferencia.



**Nota:** Extraer la tabla al final de la transferencia puede hacerse fácilmente agarrando la base de la tabla y girándolo con un amplio y suave arco.

#### **Sección 4: TRANSFERENCIAS ESPECIALES**

Las tablas Trans y Glyder son sistemas versátiles que pueden realizar variedad de transferencias con facilidad y comodidad. En esta sección exploraremos técnicas para utilizar este sistema para llevar a cabo varias transferencias necesarias pero especializadas.

##### **Si los reposabrazos de la silla de ruedas NO son extraíbles.**



La tabla Glyder ha sido creada específicamente para este propósito. Su suave curva y su estrecha base ayudan a realizar transferencias cuando los reposabrazos no son extraíbles. Una técnica para hacer esto es levantar ambas piernas del paciente (si no hay restricciones médicas para hacerlo), y luego colocar la tabla directamente debajo del paciente.

Deslice el paciente hacia delante de la silla. Una vez el paciente se ha movido lo suficientemente lejos hacia delante para evitar los reposabrazos, utilice las características de rotación de la tabla para girar al paciente en el ángulo correcto para completar la transferencia.

Cuando transfiera un paciente a una silla de ruedas que no tenga los reposabrazos extraíbles, simplemente invierta el procedimiento arriba mencionado. De nuevo, utilice las características de rotación de la tabla para girar al paciente en el ángulo correcto para sentarse en la silla.

##### **Transferir pacientes grandes**

El sistema de las tablas Trans y Glyder es efectivo para trabajar con pacientes grandes. Nuestras tablas son extremadamente fuertes y han sido utilizadas con éxito con pacientes con un peso de más de 180Kg.

El paciente debe estar sentado un poco descentrado hacia la parte posterior del asiento para facilitar el movimiento en esa dirección. El paciente de gran tamaño debe estar literalmente “medio fuera” de la parte trasera de la tabla. A veces a esto le llamamos “transferencia de una nalga” y funciona bien, particularmente si el paciente o el cuidador pueden utilizar una mano para empujar o levantar ligeramente la nalga que queda fuera.

### Transferencias en automóviles

Una de las mejores características de estas tablas es la habilidad para facilitar el acceso al automóvil. Mejorando la calidad de vida de muchas personas.

Para algunos clientes esto significa volver a hacer vida en casa porqué el tratamiento pueden recibirlo como un paciente externo en lugar de tener que permanecer en un hospital. Adicionalmente, puede significar un aumento de movilidad e independencia personal.



El acceso al automóvil puede significar en algunos casos una vuelta al trabajo. Cuando haga transferencias al automóvil, hágase con el espacio suficiente para maniobrar.

1. Asegúrese que la puerta está abierta de par en par.
2. Mueva los asientos totalmente hacia atrás cuando transfiera el paciente en el asiento delantero.
3. Si el paciente se transfiere en el asiento trasero, mueva el asiento delantero hacia delante.



4. Coloque la tabla debajo del paciente, usando las técnicas indicadas en la sección 3. En algunos casos, puede ayudarlo a colocar el sistema debajo del usuario fuera del coche y luego llevar el paciente a su posición.

**Nota:** Justo antes de la transferencia al automóvil, fíjese en el camino que seguirá el asiento. Busque si hay obstáculos que puedan impedir la transferencia como manetas de puertas, palanca de cambio de marchas, etc. Una vez se haya asegurado que su camino no está obstruido, proceda con la transferencia utilizando las técnicas en la sección Puesta a punto.

### **Transferir un paciente que no puede adoptar una posición sentada sin ayuda.**

Estas tablas funcionan bien con pacientes supinos. En primer lugar, gire al paciente hacia el lado más lejos de la transferencia. Ayude al paciente a posicionarse sentado en el borde de la cama. Asegúrese que el borde de la tabla se vea. Agarre el paciente con el cinturón de transferencia por la parte inferior del tronco y complete la transferencia.



**Nota:** Agarrar el paciente del tronco muy hacia arriba le causará levantar o inclinar el paciente fuera de la tabla. El paciente debe animarse para ayudar en la medida que sea físicamente capaz.

Es muy importante comunicarse cuidador y paciente durante la transferencia.

### **Mueva el paciente en la cama.**

Muchos pacientes necesitan frecuentemente ser movidos o reposicionados en la cama para prevenir la degradación del tejido y otros problemas. Usando la tabla adecuadamente puede hacer esto de manera suave, segura y fácil tanto para cuidadores como para pacientes.



Utilice una sábana deslizante, ponga el paciente de lado. Si es posible mantenga al paciente en esta posición aguantándolo en las barandillas de la cama, mientras posiciona el sistema verticalmente debajo del paciente. La tabla debe estar debajo de las nalgas del paciente. El paciente se mueve de nuevo encima de la tabla.

Muévase hacia el cabezal de la cama agarrando la sábana deslizante y deslice al paciente hacia arriba de la cama. Se sorprenderá de la facilidad que puede realizar este procedimiento utilizando la tabla Trans.

**Nota:** El cuidador debe colocar una almohada entre la cabeza del paciente y el cabezal de la cama como precaución para no golpearse con el cabezal.

### **Transferencia de pacientes supinos a posición supina.**

La tabla Trans puede ayudar mucho a la transferencia de pacientes supinos a la posición supina, como por ejemplo de la cama del hospital a la camilla.

Utilizando una sábana deslizante, ponga el paciente de lado. Posicione el asiento en uno de los extremos de la tabla y colóquelo debajo de las nalgas del paciente. La tabla se posiciona debajo de la sábana deslizante.

**Nota:** La sábana deslizante permanece entre el paciente y la tabla de transferencia.

El cuidador puede transferir al paciente supino con un deslizamiento lateral suave, simplemente tirando de la sábana deslizante.





Muchas de las técnicas mencionadas pueden utilizarse para transferencias desde o a inodoros, asientos de ducha y otros.

## **Sección 5: CONSEJOS IMPORTANTES**

**Consejo 1:** Cuando coloque la tabla debajo de la persona que es transferida, siempre deje el “borde principal” de la tabla visible. La colocación correcta de la tabla es debajo de la parte superior del muslo y la parte baja de las nalgas. No se siente completamente en la tabla. Si el asiento no se desliza adecuadamente, la colocación debajo del paciente es incorrecta.

Con pacientes grandes, puede ser de ayuda colocar una toalla o una sábana encima del asiento antes de su colocación. Una vez el paciente está en el asiento, el cuidador puede coger las 4 puntas de la sabana en sus manos. De este modo ayudará a sostener el exceso de tela y mantener al paciente correctamente posicionado.

**Consejo 2: No eleve la persona que va a ser transferida.** Los sistemas de estas tablas son diseñados para que las personas de cualquier peso permanezcan en el asiento. El diseño está pensado para proteger la espalda del cuidador de lesiones por elevación y al paciente de lesiones de tipo plexo braquial.

### **Consejo 3: Práctica...práctica...práctica.**

Estas tablas son fáciles de utilizar. Le tomará tiempo conseguir las técnicas adecuadas y la sensación de este sistema. Una vez se ha acostumbrado a la sensación única y al movimiento de una transferencia deslizante “sin elevación”, le recomendamos que practique como mínimo cinco veces en una ubicación de fácil acceso (de silla a silla, o de una silla a una cama) antes de probar con una transferencia más difícil.

**Consejo 4:** Siente el paciente en el borde de la cama. Anime al paciente a que le ayude con esta acción si es posible. Coloque el cinturón de transferencia alrededor de la parte inferior del tronco del paciente.

**Consejo 5:** Extraiga los reposabrazos y los reposapiés cercanos a la transferencia. Abata hacia fuera el otro reposapiés.

**Consejo 6:** Posicione la silla de ruedas para la mejor nivelación posible. Utilice cojines, si es necesario, para ayudar a nivelar la transferencia. Bloquee la silla de ruedas en la posición. En una transferencia en pendiente, asegúrese de deslizar el asiento de la tabla en un movimiento continuo.

**Consejo 7:** Incline el paciente lo más lejos posible al lado opuesto de la transferencia. Levante la pierna delantera del paciente y crúzela por encima de la que queda atrás. De este modo será más fácil colocar la tabla debajo del paciente.

**Consejo 8:** Cuando coloque la tabla debajo del paciente, mantenga el pulgar en la tabla o coloque la mano detrás de la tabla para evitar que se mueva.

**Consejo 9:** Asegúrese que se vea el borde de la tabla. Incluso con pacientes grandes. El asiento de la tabla no debe estar totalmente debajo del paciente.

Esto significa que parte de la nalga estará fuera de la parte trasera de la tabla. ESTO ES CORRECTO! Eleve la nalga que queda atrás ligeramente durante la transferencia.

**Consejo 10:** Coloque los brazos alrededor del paciente y agarre el cinturón de transferencia por detrás. Incline el paciente ligeramente hacia usted. "Abrácelo".

**Consejo 11:** ASEGURESE DE COLOCAR EL CINTURON DE TRANSFERENCIA ALREDEDOR DE LA PARTE BAJA DEL TRONCO DEL PACIENTE! NO LO LEVANTE! Deslice el paciente lentamente a través de la tabla. Si la silla se ha posicionado adecuadamente, el paciente acabará con su espalda contra el respaldo de la silla de ruedas.

**Consejo 12:** Después de la transferencia, oscile la tabla a lo ancho para extraerlo fácilmente de debajo del paciente.

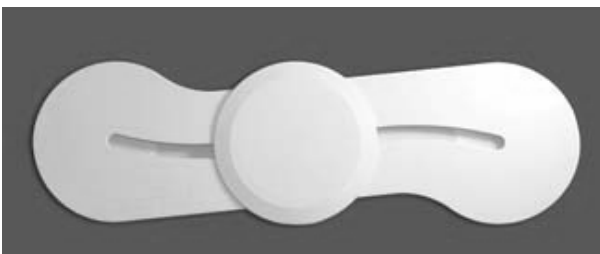
**Consejo 13:** Cuando vuelva a colocar el cliente a la cama, revise las instrucciones arriba mencionadas.

## Sección 6: ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO

Es un hecho probado! La tabla Trans es el sistema de transferencia de pacientes más versátil del mercado.

El diseño de la tabla Trans y Glyder hace posibles transferencias de deslizamiento en un amplio rango de transferencias y funciones terapéuticas tanto en entornos clínicos y de cuidados en casa. Por ejemplo, una colocación estratégica de las tablas debajo de una sábana deslizante permite a un mínimo de cuidadores realizar fácilmente tales trabajos difíciles como una transferencia de una cama a una camilla o recolocar los pacientes en la cama. Gracias a que el asiento se mueve con facilidad un total de 360 grados en la base, este sistema puede utilizarse en un amplio rango de ejercicios de movimiento de manos, pies u otras partes del cuerpo que el médico crea convenientes.

### Tabla Trans H1100

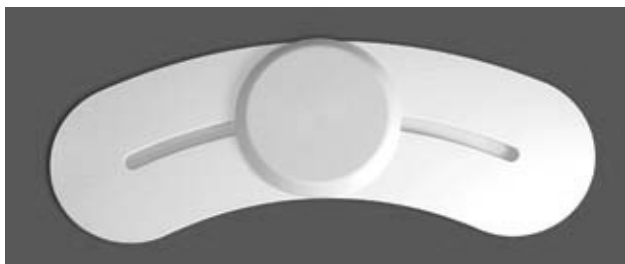


El modelo original es ideal para transferencias a automóviles. Una gran longitud tiene capacidad para las transferencias en áreas donde el espacio no es un problema como por ejemplo de una silla de ruedas a la cama. Este modelo se ha utilizado con éxito a la hora de mover y posicionar pacientes en la cama.

## Por qué escoger el sistema de la tabla Trans?

Su tecnología patentada pone al usuario en un asiento seguro y estable. Ya que el asiento se mueve fácilmente a través de la base del sistema con el paciente encima, la fricción del movimiento es soportado por el sistema, no por la piel del usuario. En consecuencia, las fuerzas de cizallamiento y fricción presentes en otras técnicas de transferencia y que pueden causar o contribuir a una rotura del tejido, son eliminadas.

### Tabla Glyder H1300



El modelo Glyder de 81cm es una buena solución para situaciones como cuando el brazo de la silla de ruedas no es extraíble o la rueda es un obstáculo. La forma creciente de la tabla facilita a los cuidadores movimientos naturales de transferencia. El asiento y la base tienen la misma altura.

## Sección 7: MANTENIMIENTO

Mientras que los sistemas Trans y Glyder son prácticamente libres de mantenimiento, deben limpiarse tan frecuentemente como sea necesario. Utilice agua caliente y jabón como un limpiador general y seque las tablas con un paño seco.

Se recomienda un uso regular de desinfectante. Los sistemas se desmontan fácilmente para limpiarlos, extraiga el protector del riel y desatornille la tuerca que asegura el asiento a la base.



Si las tablas Trans y Glyder son utilizadas por varias personas, le recomendamos limpiar la tabla con desinfectante después de cada uso. Estos materiales resistentes pueden limpiarse casi con cualquier agente de limpieza normalmente utilizado para desinfectar equipo médico duradero sin efectos adversos en la fuerza o en el rendimiento.

Después de limpiar, le recomendamos que lubrique el riel de la tabla con un aceite con base mineral para que el asiento se deslice suavemente. Las tablas se desmontan fácilmente en pocos segundos para el acceso a una limpieza completa.

## Sección 8: ACCESORIOS

### Bolsas



H1100 BOLSA – Bolsa para tabla Trans

Negra de poliéster con asas. Apertura con cremallera, y con cintas con velcro en el interior para sujetar la tabla.



H1300 BOLSA – Bolsa para tabla Glyder

Negra de poliéster con asas. Apertura con cremallera, y con cintas con velcro en el interior para sujetar la tabla.

## GARANTÍA

La garantía se extiende por 2 años, según Ley 23/2003 de Garantías que hace referencia a todos los defectos de los materiales o de fabricación. Quedan excluidos de la garantía los desperfectos ocasionados por el desgaste natural o por uso indebido.



Importado por:

**Ayudas Dinámicas**

c/Llobregat, 12 Polígono Industrial URVASA  
08130 Santa Perpètua (Barcelona) ESPAÑA  
tel. 935 74 74 74 fax. 935 74 74 75

[info@ayudasdinamicas.com](mailto:info@ayudasdinamicas.com)

[www.ayudasdinamicas.com](http://www.ayudasdinamicas.com)

